**De spanningsboog in Livius’ episoden (Latijn en vertaling) – Suzanne Adema**

Een verteller kiest zelf het hoogtepunt van zijn verhaal en past de presentatie van het verhaal daarop aan. We zoeken in deze opdracht het hoogtepunt van een bepaalde episode.

1. Een verteller kan het verteltempo in zijn verhaal vertragen of versnellen ten opzichte van het voorafgaande. Daar kun je iets over zeggen als je de verteltijd en de vertelde tijd met elkaar vergelijkt.

- Verteltijd De tijd die nodig is om een verhaal te vertellen.

- Vertelde tijd Het totale tijdsbestek waar het verhaal over gaat.

Als de vertelde tijd ongeveer even lang is als de verteltijd noem je dat een *scene*. De verteltijd kan ook (veel) korter zijn dan de verteltijd, een *samenvatting*. Als de vertelde tijd stil lijkt te staan omdat de verteller bijvoorbeeld een personage beschrijft, heet dat een *pauze*. In sommige passages is het verteltempo niet van toepassing omdat de verteller zijn verhaal onderbreekt voor *vertellerscommentaar*. Verhalen zijn het spannendst als verteltijd en vertelde tijd ongeveer hetzelfde zijn (scene).

* **Analyseer het verteltempo van het verhaal op de volgende manier:**

|  |  |
| --- | --- |
| Scene | zet twee kruisjes in de tabel |
| Samenvatting | zet één kruisje in de tabel |
| Pauze | zet één kruisje in de kantlijn |
| Vertellerscommentaar | zet geen kruisjes |

2. Een verteller kan de speeches en gedachten van zijn personages op verschillende manieren weergeven. Hij kan ervoor kiezen de woorden in directe rede weer te geven of indirect. In het laatste geval vind je dan a.c.i.-constructies en bijzinnen met conjunctivi in het Latijn. Een verteller kan er ook voor kiezen een speech of gedachte alleen maar te noemen of samen te vatten in een of twee vormen. Een weergave in directe rede brengt het meeste spanning in het verhaal.

* + **Onderstreep in de *Latijnse* tekst in de tabel alle woorden die in personagetekst (direct, indirect, noemen) staan;**
	+ **Analyseer het gebruik van personagetekst op de volgende manier:**

|  |  |
| --- | --- |
| Directe rede  | zet drie kruisjes in de tabel |
| Langere indirecte rede (twee a.c.i.’s/bijzinnen of meer) | zet twee kruisjes in de tabel |
| Noemen of heel korte indirecte rede  | zet één kruisje in de tabel |

3. Een verteller van een Latijns of Grieks verhaal heeft de keuze om zijn verhaal in verleden tijden te presenteren of in de tegenwoordige tijd (*praesens historicum*). Daarnaast kan hij ook gebruik maken van de zogenaamde *infinitivus historicum* (een infinitivus in plaats van een persoonsvorm). Het *praesens historicum* wordt veelal gezien als een levendiger manier van presenteren.

Het gaat in deze deelopdracht om het tijdgebruik in het ‘eigenlijke’ verhaal. De tijden in vertellerscommentaar (meestal praesens of perfectum) hoef je niet te analyseren. Let dus goed op of

een praesens of perfectum deel uitmaakt van het verhaal of in vertellerscommentaar (zie onder 2) staat.

* **Analyseer het tijdgebruik in hoofdzinnen en zet kruisjes in de kantlijn op de volgende manier:**

|  |  |
| --- | --- |
| Praesens historicum (en andere tijden) | zet drie kruisjes in de tabel |
| Historische infinitivus (en andere tijden) | zet twee kruisjes in de tabel |
| Alleen verleden tijden (vertellersperfectum, imperfectum, plusquamperfectum)  | zet één kruisje in de tabel |
| Perfectum of praesens in vertellerscommentaar | zet geen kruisjes in de tabel |

4. **Trek een vloeiende lijn langs de kruisjes en draai je papier een kwartslag.**Je hebt nu de spanningsboog van het verhaal voor je liggen.

* **Waarom denk je dat de verteller het hoogtepunt juist op dit punt in het verhaal gelegd heeft? Onderbouw je antwoord en betrek je kennis over de auteur en/of het werk waar dit verhaal in staat in je antwoord.**

**Servius Tullius (Vertaling Katwijk-Knapp, 1973)**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| In die tijd deed zich in het koninklijk paleis een teken voor dat wonderbaarlijk was in zijn verschijning en in de gevolgen. | Eo tempore in regia prodigium visu eventuque mirabile fuit.  |   |   |   |   |   |   |   |   |
| Terwijl daar - zo luidt het verhaal - een jongen, Servius Tullius genaamd, lag te slapen, speelden er vlammen om zijn hoofd, ten aanschouwen van velen. De luide kreten, die tengevolge van dit zo grote wonder opklonken, brachten de koning en de koningin ter plaatse. Toen een van de dienaren water aandroeg om het vuur te blussen, hield de koningin hem tegen. Zij bracht de opschudding tot bedaren en gebood dat men de jongen niet mocht aanroeren, voordat hij uit zichzelf was ontwaakt. Al spoedig werd hij wakker en daarbij doofden ook de vlammen. | Puero dormienti, cui Servio Tullio fuit nomen, caput arsisse ferunt multorum in conspectu; plurimo igitur clamore inde ad tantae rei miraculum orto excitos reges, et cum quidam familiarium aquam ad restinguendum ferret, ab regina retentum, sedatoque eam tumultu moveri vetuisse puerum donec sua sponte experrectus esset; mox cum somno et flammam abisse.  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Toen, haar man terzijde nemend, sprak Tanaquil: ‘Zie je dit kind, dat wij zo nederig grootbrengen? Weet dan, dat het ons eens een licht zal zijn in onze benardheid, eens een beschermer van het ontredderde koningshuis. Laten wij dus met al onze liefde hem opvoeden, die het in zich heeft, de staat en ons geslacht roemruchtig te maken!’ | Tum abducto in secretum viro Tanaquil ‘Viden tu puerum hunc’ inquit, ‘quem tam humili cultu educamus? Scire licet hunc lumen quondam rebus nostris dubiis futurum praesidiumque regiae adflictae; proinde materiam ingentis publice privatimque decoris omni indulgentia nostra nutriamus.’ |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Van dat ogenblik af, zegt men, begonnen zij de jongen te beschouwen als een van hun kinderen; hij ontving onderricht in de vakken die de geest vaardig maken om de waardigheid van een hoge positie te dragen. | Inde puerum liberum loco coeptum haberi erudirique artibus quibus ingenia ad magnae fortunae cultum excitantur.  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| En stellig kwam Tanaquils voorspelling uit, want de goden wilden het zo. | Evenit facile quod dis cordi esset:  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| De jongen ontpopte zich als een persoonlijkheid van waarlijk koninklijke aard en toen Tarquinius een schoonzoon zocht, was er onder de Romeinse jongelingschap geen die zich in welk opzicht ook met hem op een lijn kon stellen; daarom schonk de koning hem de hand van zijn dochter. | iuvenis evasit vere indolis regiae nec, cum quaereretur gener Tarquinio, quisquam Romanae iuventutis ulla arte conferri potuit, filiamque ei suam rex despondit.  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Deze zo grote eer, die hem, om welke reden dan ook, was tebeurt gevallen, maakt het ons moeilijk te geloven dat hij de zoon was van een slavin en zelf als klein kind ook een slaafje. | Hic quacumque de causa tantus illi honos habitus credere prohibet serva natum eum parvumque ipsum servisse. |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Ik ben eerder geneigd de mening te delen van hen die de volgende verklaring geven: toen bij de inneming van Corniculum Servius Tullius, de hoogste gezagdrager van de stad, gesneuveld was, is zijn vrouw, die een kind verwachtte, herkend tussen de andere vrouwelijke gevangenen; wegens haar unieke staat van edelvrouw heeft de Romeinse koningin ervoor gezorgd, dat zij geen slavendienst hoefde te verrichten; zij heeft toen in Rome in het paleis van de koning haar kind ter wereld gebracht. Uit deze weldaad ontstond een groeiende genegenheid tussen de beide vrouwen en het kind, dat van jongsaf opgroeide in het paleis, ondervond liefde en achting. Het lot van zijn moeder, die na de val van haar vaderstad de vijand in handen was gevallen, heeft de mening doen ontstaan, dat hij de zoon van een slavin was. | Eorum magis sententiae sum qui Corniculo capto Ser. Tulli, qui princeps in illa urbe fuerat, gravidam viro occiso uxorem, cum inter reliquas captivas cognita esset, ob unicam nobilitatem ab regina Romana prohibitam ferunt servitio partum Romae edidisse Prisci Tarquini in domo; inde tanto beneficio et inter mulieres familiaritatem auctam et puerum, ut in domo a parvo eductum, in caritate atque honore fuisse; fortunam matris, quod, capta patria in hostium manus venerit, ut serva natus crederetur fecisse. |  |  |  |  |  |  |  |  |